

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 7 juin 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, June 7<sup>th</sup>, 2016, at 7:30 p.m.

<p><b>Remise de certificats d'acte de civisme.</b></p> <p><b>01 – Ordre du jour</b></p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p><b>04 – Procès-verbaux</b></p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 3 mai 2016.</p> <p><b>05 – Période de questions</b></p> <p><b>10 - Règlementation</b></p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement 2568 sur les chiens en précisant le montant des amendes.</p> <p>10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2768 concernant le plan d'urbanisme de la Ville de Pointe-Claire de façon à y intégrer un programme particulier d'urbanisme pour le Village de Pointe-Claire.</p> <p>10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2565 sur la circulation en ce qui concerne le remorquage non-sollicité.</p> <p>10.04 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement 1495 sur les nuisances en ce qui concerne le bruit.</p> <p>10.05 Donner un avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 concernant l'aménagement d'une aire de stationnement dans les zones Rc13 et Rc18.</p> <p>10.06 Adoption du premier projet de règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 concernant l'aménagement d'une aire de stationnement dans les zones Rc13 et Rc18.</p> <p>10.07 Dépôt des rapports de l'assistante-greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 19 mai 2016 à l'égard des règlements PC-2842 et PC-2843.</p> <p>10.08 Dépôt du rapport de l'assistante-greffière sur la procédure d'enregistrement tenue le 30 mai 2016 à l'égard du règlement PC-2844.</p>	<p><b>Presentation of certificates for civic duty.</b></p> <p><b>01 – Agenda</b></p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p><b>04 – Minutes</b></p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on May 3<sup>rd</sup>, 2016.</p> <p><b>05 – Question Period</b></p> <p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p> <p>10.01 To adopt a by-law amending By-law 2568 concerning dogs by specifying the amount of the fines.</p> <p>10.02 To adopt a by-law amending By-law PC-2768 concerning the Planning Programme of the City of Pointe-Claire in order to integrate the Special Planning Programme for the Pointe-Claire Village.</p> <p>10.03 To adopt a by-law amending Traffic By-law PC-2565 with respect to unsolicited towing.</p> <p>10.04 To give a notice of motion for the by-law amending By-law 1495 respecting nuisances with respect to noise.</p> <p>10.05 To give a notice of motion for the by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to parking areas in zones Rc13 and Rc18.</p> <p>10.06 Adoption of the first draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to parking areas in zones Rc13 and Rc18.</p> <p>10.07 To file the Assistant City Clerk's reports on the registration procedure held on May 19<sup>th</sup>, 2016 pertaining to By-laws PC-2842 and PC-2843.</p> <p>10.08 To file the Assistant City Clerk's report on the registration procedure held on May 30<sup>th</sup>, 2016 pertaining to By-Law PC-2844.</p>
---	--

10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle maison au 125, avenue Duke-of-Kent.	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a new house at 125 Duke-of-Kent Avenue.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale détachée au 104, avenue Dieppe.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition of the existing house and the construction of a new detached single family dwelling at 104 Dieppe Avenue.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison au 123, avenue Duke-of-Kent.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition of the existing house and the construction of a new house at 123 Duke-of-Kent Avenue.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 9, avenue de Breslay.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 9 De Breslay Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 151, avenue Coolbreeze.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 151 Coolbreeze Avenue.
10.14	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 84, avenue Queen.	10.14	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 84 Queen Avenue.
10.15	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'ajout d'un deuxième étage au 6, avenue du Bras-d'Or.	10.15	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the addition of a second floor at 6 du Bras-d'Or Avenue.
10.16	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 134, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.	10.16	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 134 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.
10.17	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 18, avenue Jervis Bay.	10.17	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning exterior renovations at 18 Jervis Bay Avenue.
10.18	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 3, avenue Kinkora.	10.18	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 3 Kinkora Avenue.
10.19	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et des rénovations extérieures au 1, avenue Wilton.	10.19	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning an extension and exterior renovations at 1 Wilton Avenue.
10.20	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et la construction d'une nouvelle maison unifamiliale détachée au 51, avenue Broadview.	10.20	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition of the existing house and the construction of a new single-family dwelling at 51 Broadview Avenue.
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.21 à 10.24.</i></p>		<p><i>The persons present can address Council on items 10.21 to 10.24.</i></p>	
10.21	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 9, avenue de Breslay une	10.21	To consider a minor exemption request to permit at 9 de Breslay Avenue a veranda with

<p>véranda avec une marge latérale nord de 0,78 m (2,56') au lieu de la marge minimale latérale requise de 2 m (6,6') et un accès extérieur au sous-sol avec une marge latérale nord de 0,77 m (2,54') au lieu de la marge minimale latérale requise de 2 m (6,6').</p>	<p>a north side setback of 0.78 m (2.56') rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6') and a basement access with a north side setback of 0.77 m (2.54') rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6').</p>
<p>10.22 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 20, avenue Belton un taux d'implantation de 32,4% plutôt que le taux d'implantation maximal permis de 30%.</p>	<p>10.22 To consider a minor exemption request to permit at 20 Belton Avenue a lot coverage of 32.4% rather than the maximum permitted lot coverage of 30%.</p>
<p>10.23 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 134, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore une augmentation de la hauteur et du volume du bâtiment existant qui empiète dans la marge avant minimale requise de 12 m (39,37').</p>	<p>10.23 To consider a minor exemption request to permit at 134 Bord-du-Lac-Lakeshore Road, an increase in height and volume of the existing building that encroaches into the minimum required front setback of 12 m (39.37').</p>
<p>10.24 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 104, avenue Dieppe une réduction de la marge avant minimale de 10 m (32,8') à 7,58 m (24,87').</p>	<p>10.24 To consider a minor exemption request to permit at 104 Dieppe Avenue, a reduction of the minimum required front setback of 10 m (32.8') to 7.58 m (24.87').</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Accorder un soutien financier au montant de 910 \$ à l'organisme Fraternité des policiers et policières de Montréal, dans le cadre de la 50e Journée Fèves au lard, qui aura lieu le 14 octobre 2016.</p>	<p>20.01 To award a financial support in the amount of \$ 910 to the "Fraternité des policiers et policières de Montréal" within the framework of the 50<sup>th</sup> "Fèves au lard" day, to be held on October 14, 2016.</p>
<p>20.02 Autoriser Mme Emmanuelle Jobidon, coordonnatrice – Environnement et Développement durable, à représenter la Ville de Pointe-Claire au Sommet sur les infrastructures naturelle du Grand Montréal, organisé par la Fondation David Suzuki et la Communauté métropolitaine de Montréal, qui aura lieu à Montréal les 16 et 17 juin 2016.</p>	<p>20.02 To authorize Mrs. Emmanuelle Jobidon, Coordinator – Environment and Sustainable development, to represent the City of Pointe-Claire at the "Sommet sur les infrastructures naturelles du Grand Montréal" organized by the David Suzuki Foundation and the Montreal Metropolitan Community, to be held in Montreal on June 16 and 17, 2016.</p>
<p>20.03 Autoriser cinq (5) membres du conseil et leurs conjoints, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la soirée bénéfice «Strangers in the Night» organisée par la Fondation pour l'enfance Starlight Quebec, qui aura lieu à Pointe-Claire le 18 juin 2016.</p>	<p>20.03 To authorize five (5) members of council and their spouses, to represent the City of Pointe-Claire at the "Strangers in the night" fundraiser organized by the Children's Starlight Foundation of Quebec, to be held in Pointe-Claire June 18, 2016.</p>
<p>20.04 Autoriser M. Joseph Greco, technicien principal en informatique, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès VMWorld 2016, qui aura lieu à Las Vegas, États-Unis, du 28 août au 1<sup>er</sup> septembre 2016.</p>	<p>20.04 To authorize Mr. Joseph Greco, Chief computer technician, to represent the City of Pointe-Claire at the "VMWorld 2016 Conference", to be held in Las Vegas, United States, from August 28 to September 1<sup>st</sup>, 2016.</p>
<p>20.05 Autoriser Mme France Giguère, coordonnatrice en planification - Urbanisme, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel Accent sur l'urbanisme, qui aura lieu à Québec, du 5 juillet 2016 au 8 juillet 2016.</p>	<p>20.05 To authorize Mrs. France Giguère, Planning Coordinator – Planning Department, to represent the City of Pointe-Claire at the "Accent on Planning" Conference, to be held in Quebec City, from July 5, 2016 to July 8, 2016.</p>
<p>20.06 Accorder un soutien financier au montant de 31 900 \$ à l'organisme de la Croix-Rouge Canadienne pour venir en aide aux sinistrés de Fort McMurray, en Alberta.</p>	<p>20.06 To award a financial support in the amount of \$ 31 900 to the Canadian Red-Cross Organization in order to help the victims of Fort McMurray, in Alberta.</p>

20.07	Autoriser l'appropriation d'une somme de 15 000 \$ à même le surplus non-autrement affecté de la Ville afin de financer les dépenses afférentes à la réalisation de deux (2) projets.	20.07	To authorize the appropriation of an amount of \$ 15 000 from the City's non-otherwise affected fund, in order to finance the expenses related to the realization of two (2) projects.
20.08	Approuver une politique relative à la gestion des réclamations.	20.08	To approve a policy concerning claims management.
20.09	Approprier un montant de 8 900 \$ du surplus non-autrement affecté de la Ville afin de procéder à la démolition du garage situé dans le parc de la Grande-Anse.	20.09	To appropriate an amount of \$ 8 900 from the non-otherwise affected surplus of the City in order to proceed with the demolition of the garage located at the Grande-Anse Park.
20.10	Autoriser la présentation d'une demande de subvention dans le cadre des Célébrations du 150 <sup>e</sup> anniversaire de la Confédération.	20.10	To authorize the presentation of a grant application in the occasion of the celebration of the 150 <sup>th</sup> Anniversary of Confederation.
20.11	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 23 mars 2016 au 18 mai 2016 et le registre des chèques pour la période du 22 mars 2016 au 19 mai 2016.	20.11	To file the list of budget amendments for the period of March 23, 2016 to May 18, 2016 and the register of cheques for the period of March 22, 2016 to May 19, 2016.
20.12	Déposer le procès-verbal du Club Aquatique de Pointe-Claire daté du 18 mai 2016.	20.12	To file the minutes of the Pointe-Claire Aquatic Club dated May 18, 2016.
20.13	Autoriser le directeur de la Gestion du territoire, M. Jacques Gagnon, à faire procéder aux travaux de construction et d'aménagement d'un nouveau parc canin, au nord du site des ateliers municipaux, et ce, pour une dépense maximale de 72 000 \$, et d'annuler la résolution 2016-186.	20.13	To authorize the Director of Territory management, Mr. Jacques Gagnon, to proceed with the planning and construction works of a new dog run, north of the municipal workshops, for a maximum expense of \$ 72 000, and to annul resolution 2016-186.
20.14	Approuver l'implantation d'un SDC dans le Village de Pointe-Claire.	20.14	To approve the set-up of an "SDC" in the Pointe-Claire Village.
20.15	Autoriser la conclusion d'une entente entre la Ville de Pointe-Claire la Cour municipale de Montréal.	20.15	To authorize an agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the Montreal Municipal Court.
<b>30 – Contrats</b>		<b>30 – Contracts</b>	
30.01	Octroyer un contrat au montant de 42 722,99 \$, taxes incluses, à Traffic Innovation, pour l'achat de trois (3) afficheurs de vitesse et d'une remorque et autoriser le financement par un emprunt au fonds de roulement.	30.01	To award a contract in the amount of \$ 42 722.99, taxes included, to "Traffic Innovation", for the purchase of three (3) speed display panels and a trailer and to authorize the financing by a borrowing from the working fund.
30.02	Octroyer un contrat au montant de 3 721 457,91 \$, taxes incluses, à Construction Bau-Val inc., pour la réfection du boulevard Hymus, entre l'avenue Stillview et le boulevard Saint-Jean.	30.02	To award a contract in the amount of \$ 3 721 457.91, taxes included, to "Construction Bau-Val inc.", for the reconstruction of Hymus Boulevard, between Stillview Avenue and Saint-Jean Boulevard.
30.03	Octroyer un contrat au montant de 58 729, 23 \$, taxes incluses, à Stantec Experts Conseils, pour la réalisation de l'étude d'impact sur les berges publiques.	30.03	To award a contract in the amount of \$ 58 729.23, taxes included, to "Stantec Experts Conseils", to carry out an impact study on public banks.
30.04	Octroyer un contrat au montant de 50 333,75 \$, taxes incluses, à Beaudoin Hurens, pour la réalisation de divers travaux électriques.	30.04	To award a contract in the amount of \$50 333.75, taxes included, to "Beaudoin Hurens", for various electrical works.
30.05	Octroyer un contrat au montant de 3 760 944,01 \$, taxes incluses, à Duroking Construction, pour la reconstruction des avenues Charles et Vincennes, au sud de	30.05	To award a contract in the amount of \$3 760 944.01, taxes included, to "Duroking Construction", for the reconstruction of Charles and Vincennes Avenues, south of

	l'avenue Mount Pleasant, ainsi que l'avenue Mount Pleasant entre les avenues Chester et Vincennes.		Mount Pleasant Avenue, as well as Mount Pleasant Avenue between Chester and Vincennes Avenues.
30.06	Octroyer un contrat au montant de 98 999,22 \$, taxes incluses, à Informatique Pro-Contact inc., pour le remplacement du commutateur principal.	30.06	To award a contract in the amount of \$98 999.22, taxes included, to “Informatique Pro-Contact inc. ”, for the replacement of the main switch equipment.
30.07	Octroyer un contrat au montant de 142 971,41 \$, taxes incluses, à Service conseil Mindcore, pour l'optimisation des divers processus administratifs de la Ville de Pointe-Claire.	30.07	To award a contract in the amount of \$142 971.41, taxes included, to “Service Conseil Mindcore”, for the optimization of various administrative processes.
30.08	Octroyer un contrat au montant de 567 976,50 \$, taxes incluses, à Ardec Construction inc., pour le projet d'aménagement de comptoirs de services à l'hôtel de ville.	30.08	To award a contract in the amount of \$567 976.50, taxes included, to “Ardec Construction Inc.”, for the development project of service counters at City Hall.
30.09	Rejeter la soumission reçue dans le cadre de l'appel d'offres concernant les travaux de réaménagement des terre-pleins du boulevard Saint-Jean, entre l'avenue Labrosse et l'autoroute 40.	30.09	To reject the bid received within the framework of the call for tenders concerning the redevelopment of the Saint-Jean Boulevard medians, between Labrosse Avenue and Highway 40.
30.10	Rejeter la soumission reçue dans le cadre de l'appel d'offres concernant les travaux de réparation des parois et du fond de la piscine de 25 verges du Centre aquatique.	30.10	To reject the bid received within the framework of the call for tenders concerning the repair works of the walls and floor of the 25 yard pool at the Aquatic Centre.
30.11	Autoriser la cession du contrat intervenu entre Camille Fontaine et fils inc. et la Ville de Pointe-Claire, suite à l'appel d'offres PT140002, en faveur de la firme Services Matrec Inc.	30.11	To authorize the transfer of the contract that intervened between “Camille Fontaine et fils inc.” and the City of Pointe-Claire following the call for tenders PT140002, in favor of “Services Matrec Inc.”
30.12	Autoriser la cession du contrat intervenu entre Camille Fontaine et fils inc. et la Ville de Pointe-Claire, suite à l'appel d'offres PT140001, en faveur de la firme Services Matrec Inc.	30.12	To authorize the transfer of the contract that intervened between “Camille Fontaine et fils inc.” and the City of Pointe-Claire following the call for tenders PT140001, in favor of “Services Matrec Inc.”
30.13	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour l'inspection des structures incluses au plan de camionnage.	30.13	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the inspection of the structures included in the trucking plan.
30.14	De se prévaloir de l'option prévue, pour les années 2016 et 2017, en faveur de la Ville de Pointe-Claire, en vertu des documents d'appel d'offres PA130001 suivant lequel un contrat avait été octroyé à la firme Raymond Chabot Grant Thornton pour les services comptables.	30.14	To take advantage of the intended option, for the years 2016 and 2017, in favor of the City of Pointe-Claire under call for tenders documents PA130001, by which a contract was awarded to “Raymond Chabot Grant Thornton” for accounting services.
30.15	Autoriser un appel d'offres sur invitation par pondération pour l'octroi d'un contrat avec un fournisseur d'agrumes permettant la levée de fonds devant bénéficier aux équipes de natation et de plongeon lors des saisons 2016-2017, et d'approuver les critères de sélection.	30.15	To authorize a call for tenders by invitation for the awarding of a contract with a supplier of citrus fruits permitting a fundraising that will benefit the swimming and diving teams for the season 2016-2017, and to approve the selection criteria.
30.16	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels en ingénierie et architecture concernant le projet d'une analyse détaillée du Centre aquatique.	30.16	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for engineering and architectural professional services concerning the detailed analysis of the Aquatic Centre.

<p>30.17 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels d'architectes et d'architectes paysagers concernant le projet de réaménagement du parc Alexandre-Bourgeau.</p>	<p>30.17 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for architects and landscaping architects concerning the redevelopment project of Alexandre-Bourgeau Park.</p>
<p>30.18 Modifier la résolution 2016-084 adoptée par le conseil municipal lors de la séance du 2 février 2016, et en remplaçant partout où l'on retrouve dans cette résolution le montant de 179 291,57 \$ par le montant de 201 907,07 \$.</p>	<p>30.18 To modify resolution 2016-084 adopted by the municipal council at the meeting held on February 2, 2016 and replacing wherever mentioned in this resolution, the amount of \$179 291.57 by the amount of \$201 907.07.</p>
<p>30.19 Ratifier la présentation d'une demande de subvention auprès de l'organisme « Collectivités en fleurs » dans le cadre du programme « ÉcoConnexions CN - De terre en air 2016 ».</p>	<p>30.19 To ratify the presentation of a grant application with "Collectivités en fleurs" within the framework of the "ÉcoConnexions CN – De terre en air 2016" programme.</p>
<p>30.20 Autoriser la résiliation du contrat intervenu entre la Ville de Pointe-Claire et la firme CGCOM octroyé en vertu de la résolution 2016-135, concernant la production de matériel graphique, et d'autoriser le lancement d'un nouvel appel d'offres, et approuver les critères de sélection.</p>	<p>30.20 To authorize the cancellation of the contract intervened between the City of Pointe-Claire and "CGCOM", awarded under resolution 2016-135, concerning the production of graphic art materials, to authorize a new call for tenders and to approve the selection criteria.</p>
<p>30.21 Approuver l'engagement de crédit au montant de 729 000 \$, plus taxes applicables, dans le cadre du projet de CSPQ DAR-Services de mobilité cellulaire.</p>	<p>30.21 To approve the credit commitment in the amount of \$ 729 000, plus applicable taxes, within the framework of the "CSPQ DAR-Services de mobilité cellulaire" project.</p>
<p>50- Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois d'avril 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of April 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 7 juin 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of June 7<sup>th</sup>, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>